



CHINESE CLASSICS
& TRANSLATIONS

Welcome, help, notes,
introduction, table.

詩 [Shi Jing](#) [table](#)
The Book of Odes

論 [Lun Yu](#) [table](#)
The Analects

大 [Daxue](#) [table](#)
Great Learning

中 [Zhongyong](#) [table](#)
Doctrine of the Mean

字 [San Zi Jing](#) [table](#)
Three-characters book

易 [Yi Jing](#) [table](#)
The Book of Changes

道 [Dao De Jing](#) [table](#)
The Way and its Power

唐 [Tang Shi](#) [table](#)
300 Tang Poems

兵 [Sun Zi](#) [table](#)
The Art of War

計 [36 Ji](#) [table](#)
Thirty-Six Strategies

唐詩 TANG SHI 詩經 – 300 TANG POEMS

An anthology of 320 poems. Discover Chinese poetry in its golden age and some of the greatest Chinese poets. Tr. by Bynner (en).

Tangshi I. 1. (19)

孟浩然 MENG HAORAN

IN SUMMER AT THE SOUTH PAVILION THINKING OF XING

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中 | 感 | 恨 | 欲 | 竹 | 荷 | 開 | 散 | 池 | 山 | 夏 |
| 宵 | 此 | 無 | 取 | 露 | 風 | 軒 | 髮 | 月 | 光 | 日 |
| 勞 | 懷 | 知 | 鳴 | 滴 | 送 | 臥 | 乘 | 漸 | 忽 | 南 |
| 夢 | 故 | 音 | 琴 | 清 | 香 | 閑 | 夜 | 東 | 西 | 亭 |
| 想 | 人 | 賞 | 彈 | 響 | 氣 | 敞 | 涼 | 上 | 落 | 懷 |
| | | | | | | | | | | 辛 |
| | | | | | | | | | | 大 |

The mountain-light suddenly fails in the west,
In the east from the lake the slow moon rises.
I loosen my hair to enjoy the evening coolness
And open my window and lie down in peace.
The wind brings me odours of lotuses,
And bamboo-leaves drip with a music of dew....
I would take up my lute and I would play,
But, alas, who here would understand?
And so I think of you, old friend,
O troubler of my midnight dreams !

Bynner 19

Association
Française des
Professeurs de
Chinois
法国汉语教师协会

Français / English

Chinese on / off

☒ Vertical
☐ Horizontal

Translations

☒ Bynner
☒ Hervey

No commercials

Tang Shi I. 1. (19) 詩經

[Previous page](#)

[Next page](#)



雀梅云盆